Les lettres Й (*и* кра́ткое), Ь (мягкий знак), Ъ (твёрдый знак)

L'alphabet est constitué de *lettres*. Mais on dit parfois que l'alphabet russe comporte également des *signes*. Cette affirmation étrange manifeste une difficulté propre aux trois lettres mentionnées.

Й (*и* кра́ткое)

I. Déjouons quelques pièges…

L'emploi de cette lettre est en soi très simple, à condition de ne pas se fier à quelques …apparences trompeuses :

1) La lettre Й *ressemble* à un И et alterne souvent avec lui

- Le tracé de cette lettre évoque en soi un И qui serait surmonté d'un accent ; les débutants peinent à distinguer мо**й** de мо**и́** ;

- Son nom dans l'alphabet contemporain est «И краткое», ce qui se traduit « i bref » ;

- Cette lettre apparaît dans la notation de certaines terminaisons, comme le И :
  . музе́**й** «un musée », музе́**и** « des musées » ;
  . здра́вству**й** ! « bonjour (littéralement «sois en bonne santé !»), извини́ «excuse[-moi]»

Mais il suffit de tendre l'oreille pour s'en convaincre : ce n'est pas exactement un [**i**] que l'on entend dans мой, здравствуй, музей....

2) L'écriture de la lettre Й *correspond apparemment* à la prononciation du son [J] (= la consonne « yod »)

- музе́**й** se prononce *grosso modo* «mouz^{i}e**ille** »

- dans les mots étrangers, il n'est pas rare que la lettre Й corresponde effectivement à la consonne yod :
  Нью **Й**орк « New **Y**ork »

- la transcription phonétique russe, suivie par les manuels de russe pour étrangers, utilise cette lettre pour noter le [J]

Or, si on applique le *principe d'écriture syllabique*, Й ne note pas la consonne yod dans les mots russes ![1]

II. La valeur de la lettre Й

***Dans les mots russes, Й présente toujours la même valeur : cette lettre note l'*absence de voyelle après la consonne yod.**

- en fin de mot : здра́вству$_j$й ! comme брос**ь**! « jette-ça » ou « laisse tomber »

cons.^{MOLLE} + voyelle ***/a/***	мо$_j$ - я́ (fém. sing)	ку́хн - **я** ,	фами́ли$_j$ - **я**	(Nom. type газе́та)
cons.^{MOLLE} +voyelle ***/o/***	мо$_j$ – ё (neut. sing)	мо́р - **е** ,	зда́ни$_j$ - **е**	(Nom. type лицо́)
cons.^{MOLLE} +voyelle ***/i/***	мо$_j$ - и́ (pluriel)	ку́хн - **и** ,	фами́ли$_j$ - **и**	(Nom. pluriel)
cons.^{MOLLE}+**pas de voyelle**	мо$_j$ - **й** (masc. sing)	Игор - **ь** ,	Андре́$_j$ - **й**	(Nom. type журна́л)

[1] Beaucoup de manuels n'appliquent pas le principe d'écriture syllabique dans ce cas, ou bien d'une autre façons : les présentations diffèrent. Mais tous s'accordent pour identifier correctement la place du phonème **[J]** dans la prononciation : là est l'essentiel.

- devant une autre consonne : здра́вству$_{j}$йте comme бросьте! « jetez-ça » ou « laissez tomber »

cons.^{MOLLE} +**voyelle** + consonne	Митёк « diminutif de Дми́трий »	ча$_{j}$**ёк** «petit thé»
cons.^{MOLLE} +**pas de voyelle** + consonne	Ми́тька *id.*	ча́$_{j}$**йка** « mouette »

Exception : pour souligner le caractère emprunté de certains mots étrangers, on utilise effectivement Й pour noter le yod. Procédons par ordre : nous attendrons la fin de l'année pour récapituler les bizarreries rencontrées dans les mots étrangers (donc beaucoup dans les transcriptions des noms propres étrangers). Peut-être même ces bizarreries s'éclaireront-elles à la lumière de ce que nous aurons appris sur la structure des mots russes…

Ь (мя́гкий знак)

Après consonne molle de couple, la lettre ь symbolise l'absence de voyelle :

брось!
бро́сьте!

Cette absence de voyelle peut aussi se manifester **devant** le **yod /J/** non écrit :

сем**ь**$_{J}$-я́ « famille »
se prononce : ce[**M**^{mou} **J** – A]

Exercice.
сту́л**ь**я : comment a-t-on formé ce pluriel irrégulier de стул « chaise » ?
комп**ь**ю́тер : commentez la prononciation [kəmpjútər]

Ъ (твёрдый знак)

Ъ remplace Ь à la frontière entre les préfixes et les radicaux :

въе́зд < в + езд « entrée »
инъе́кция < in-jection

Exercice.
Placez le jod (« **J** ») dans les mots : вью́га, коньяк, сЪезд, мы́шью

Exercice.
À la suite d'une erreur de manipulation informatique, une liste de mots absente des cours (à *une* exception) fut réécrite sans espacements. Heureusement, aucun de ces mots ne se présente comme un emprunt : les règles d'écriture des syllabes sont donc celles des mots proprement russes ; elles suffisent ici à retrouver les mots.
Une barre verticale « **|** » entre chaque mot permet de rétablir les espacements sans utiliser de dictionnaire

С И Н Ь О Р Ь О Т Ъ Е Л Э Й Е Р Ы Э Т И | А Л Ы Й О Х Ю Р Ы

Remarque

Les présentations qui parlent de « signes » pour ces trois lettres veulent en fait souligner un particularité commune : **toutes les trois représentent l'absence de voyelle après consonne** (dans l'écriture des mots proprement russe). Elles sont donc en concurrence, suivant les règles apprises, avec l'absence de lettre pure et simple. C'est notamment le cas en fin de mot en consonne dure, depuis la réforme de 1918 : столЪ avant 1918 => стол après 1918.

Mais attention : **après chuintantes**, on se souvient que l'on peut trouver aussi bien **rien du tout** que **Ь** en fin de mot. La lettre Ь signale alors certaines catégories grammaticales :
- Mots du type дверь : мышь fém. « la souris », ночь fém. « la nuit »…
- Deuxième personne du singulier : ты зовёшь « tu appelles »
- L'impératif des verbes à thème en chuintante : Ешь ! « Mange ! »